

2M 8.1	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	אָמַר	אֶל-	אַהֲרֹן	נָטָה	אֶת-	יָדְךָ	בְּמַטֶּיךָ	עַל-
	Wajjo "Mär» und „er sprach"	JaHaWä "H» zu „JHWH" 1	ÄL-» zu	MoSchä "H» MoSchä "H" 2	ÄMo "R» zu „s'prich"!	ÄL-» zu	ÄHaRo "N» AHaRo "N" 3	NöThe "H» „strecke aus"!	ÄT-» ÄT	JaDöKha "» „Hand", „deine"	BöMaThä "Kha» in „Stab", „deinem"	ÄL-» „über/auf"
	אמר	היה	אל	משה	אמר	אל	אהרן	נטה	את	ידך	במטהך	על
	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.!.ms	pk.pp	na	ka.!.ms	pk	sf.2ms mfs.cs	sf.2ms	pk.pp
הַנְּהַרְתָּ	עַל-	הַיָּאֲרִים	וְעַל-	הָאֲנָמִים	וְהָעַל	אֶת-	הַצְּפָרְדִּים	עַל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:		
Ha,NöHaRo "T» die „Ströme"	ÄL-» „über/auf"	HajöÖRI "M» die „Flüsse"	WöÄL-» „über/auf"	HaÄGaMI "M» die „Teiche"	WöHa "ÄL» und „lass heraufsteigen"!	ÄT-» ÄT	Ha,ZöPhaRDö "I" M» die „Frösche"	ÄL-» auf	Ä "RäZ» „Erdland" 4	MiZRä "JiM» MiZRä "JiM" 5		
נהר	על	יאר	על	אנם	עלה	את	צפרדע	על	ארץ	מצרים		
mp pk.at	pk.pp	mp pk.at	pk.pp	mp pk.at	hi.!.ms pk.cj	pk	fp pk.at	pk.pp	mfs.[cs]	na.md		

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

3 ü:Urbirge, a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

4 a:~Ur-Wohltracht, ~Erstes Wohlbetrachtliches, ~Erster Läufer

5 ü:Bedrängnisse {dl}

2M 8.2	וַיִּט	אַהֲרֹן	אֶת-	יָדוֹ	עַל	מִימֵי	מִצְרַיִם	וַתַּעַל	הַצְּפָרְדִּי
	Wajje 'Th» und 'er streckte aus'	ÄHaRo 'N» AHaRo 'N' 1	ÄT-» ÄT	JaDO '» ,„Hand', „seine“	Ä 'L» „über/auf“	Me!Me 'I» ,„Wasser* von“ Wasser der Wasser von	MiZRä 'JiM» MiZRä 'JiM' 2	WaTa 'ÄL» und 'es stieg herauf und sie stieg herauf	HaZöPhaRDe 'Ä» der „Frosch“ die Frosch
	נטה	אהרן	את	ידו	על	מים	מצרים	עלה	צפרדע
	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	sf.3ms mfs.cs	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms	mp.cs	na.md	ka/hi.wft.3fs/2ms	fs pk.at

1 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

2 ü:Bedrängnisse {dl}

וַתִּכְס	אֶת-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
WaTöKha 'S» und 'er bedeckte und sie bedeckte	ÄT-» ÄT	Ä 'RäZ» „Erdland“	MiZRä 'JiM» MiZRä 'JiM' 2
כסה	את	ארץ	מצרים
pi.wft.3fs/2ms pk.cj	pk	mfs.[cs]	na.md

2M 8.3	וַיַּעֲשׂוּ	כֵן	הַחֲרָטִים	בְּלִטְיָהֶם	וַיַּעֲלֶוּ	אֶת-	הַצְּפָרְדִּים	עַל-	אֶרֶץ
	WajjaÄSsU-» und 'sie taten'	Khe 'N» ,„also“ rechtgemäß	Ha,ChäRThuMI 'M» die „Zeichenkundigen“ die ~Griffelschreiber	BöLgThe!Hä 'M» in „Umflorten“, ihren	WajjaÄLU '» und 'sie ließen heraufsteigen“ und sie stiegen herauf	ÄT-» ÄT samt	Ha,ZöPhaRDö 'I' M» die „Frösche“ den Fröschen	ÄL-» auf	Ä 'RäZ» „Erdland“
	עשה	כן	חרטים	ב לט	עלה	את	צפרדע	על	ארץ
	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av, ms.[cs]	mp pk.at	sf.3mp mp.cs pk.pp	ka/hi.wft.3mp pk.cj	pk	fp pk.at	pk.pp	mfs.[cs]

מצרים:

MiZRä 'JiM»
MiZRä 'JiM"
ü:Bedrängnisse {dl}

מצרים
na.md

2M 8.4	וַיִּקְרָא	פָּרְעָה	לְמֹשֶׁה	וּלְאַהֲרֹן	וַיֹּאמֶר	הַעֲתִירוּ	אֶל-	יְהוָה
	WajjiQRä '» und 'er rief	PhaRÖ 'H» PaRÖ 'H' 1	LöMoSchä 'H» zu MoSchä 'H' 2	U,LöÄHaRo 'N» und zu AHaRo 'N' 3	Wajjo '°Mär» und 'er sprach'	Ha '°TI 'RU» ,„machet flehen“!	ÄL-» zu	JaHaWä 'H» zu 'JHWH' ü:Er macht werden
	קרא	פרעה	משה	אהרן	אמר	עור	אל	היה
	ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp	na pk.pp pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	hi.!.mp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms

וַיִּסַּר	הַצְּפָרְדִּים	מִמֵּנִי	וּמֵעַמִּי	וַאֲשַׁלְחָה	אֶת-	הָעָם	וַיִּזְבְּחוּ
WöjaSe 'R» und 'er lasse wegnehmen*	Ha,ZöPhaRDö 'I' M» die „Frösche“ die ~Erkenntnis-Vögel	MiMä 'NI» von mir	UMEÄMI '» und von „Volk“ meinem	WaÄSchaLöChä 'H» und „ich will entsenden“	ÄT-» ÄT	HaÄ 'M» das „Volk“	WöjiSBöChU '» und 'sie werden opfern
סור	צפרדע	מן	מן	שלח	את	העם	זבח
hi.ft.3ms.j pk.cj	fp pk.at	sf.1s pk.pp	sf.1s mfs.cs pk.pp	pi.ft.1s.k pk.cj	pk	pk.at	ka.ft.3mp pk.cj

1 a:Entbändiger, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

3 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

ליהוה:

LajaHaWä 'H»
zu 'JHWH'
ü:Er macht werden

היה

hi/pi.ft.3ms pk.pp

2M 8.5	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לְפָרְעָה	הַתְּפָאֵר	עָלַי	לְמַתִּי	אֶעֱתִיר	לָךְ	וּלְעַבְדֶּיךָ
	Wajjo '°Mär» und 'er sprach'	MoSchä 'H» MoSchä 'H' 1	LöPhaRÖ 'H» zum PaRÖ 'H' 2	HiTPäé 'R» ,„umziere* dich“!	ÄLa 'J» auf mir	LöMaTa 'J» zu wann,	Ä 'TI 'R» ,„ich flehen machen werde“	LöKha '» zfür „dich“ zu dir	WöLaÄBhaDä 'JKha» und zfür „Diener“, „deine“ und zu Dienern deinen
	אמר	משה	פרעה	תפאר	על	למתי	עתי	לך	ועבדיך
	ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp	ht.!.ms	sf.1s pk.pp	sf.1s pk.pp	hi.ft.1s	sf.2ms pk.pp	sf.2ms mp.cs pk.pp

וּלְעַמֶּךָ	לְהַכְרִית	הַצְּפָרְדִּים	מִמֶּךָ	וּמִבְּתֶיךָ	רַק	בִּיאָר
ULöÄMöKha '» und zfür „Volk“, „deines“ und zu Volk deinem	LöHaKhRI 'T» zum „abschneiden/zulassen“	Ha,ZäPhaRDö 'I' M» die „Frösche“	MiMöKha '» von „dir“	UMiBaTä 'JKha» „Häusern“, „deinen“	Ra 'Q» nur	BajöÖ 'R» in dem „Fluss“
עם	כרת	צפרדע	מן	בית	רק	ביאר
sf.2ms mfs.cs pk.pp pk.cj	hi.if.[cs] pk.pp	fp pk.at	sf.2ms pk.pp	sf.2ms mp.cs pk.pp	pk.av	ms pk.pp+pk.at

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

2 ü:Ungebändiger, a:Entbändiger, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

תשארה:

TiSchaÄ 'RNäH»
,„sie werden verbleibengemacht werden“

שאר

ni.ft.3fp

2M 8.6	וַיֹּאמֶר	לְמַחֲרָ	וַיֹּאמֶר	כְּדַבְּרְךָ	לְמַעַן	תִּדַּע	כִּי-	אֵין	כִּיְהוָה	אֱלֹהֵינוּ:
	Wajjo '°Mär» und 'er sprach'	LöMaChä 'R» zu nachtags*	Wajjo '°Mär» und 'er sprach'	KiDöBhaRöKha '» wie „Wort“, „deines“	LöMa 'ÄN» damit ~zur Antwort	TeDa '» ,„du erkennst“	KI-» ,„dass“, „denn“	Ä 'N» keiner	KajaHaWä 'H» wie „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe 'NU» „ÄLoHi 'M“ unserer
	אמר	מחר	אמר	כדברך	למען	ידע	כי	אין	יהוה	אלהינו
	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.2ms ms.cs pk.pp	pk.pp/cj	ka.ft.2ms	pk.cj, ms	pk.av	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.1p mp.cs

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וּסְרוּ	הַצְפִּירְדָּעִים	מִמֶּדָּה	וּמִבְתִּיךָ	וּמִעֲבָדֶיךָ	וּמִעַמְּךָ	רָק
WōSəRU » und 'kehrten sich ab sie' und entarten sie	Ha,ZōPhaRDō'İ'M » die „Frösche“ die –Erkenntnis-Vögel	MiMōKha' » von „dir“	UMiBa,Tā'Jkha' » und von „Häusern“, „deinen“	UMeĀBhaDā'Jkha' » und von „Dienern“, „deinen“	UMeĀMā'Kha' » und von „Volk“, „deinem“	Ra'Q » nur
סור ka.wpe.3p pk.cj	הַ צְפִירְדָּעִים fp pk.at	מִן דָּ sf.2ms pk.pp	מִן בֵּית דָּ sf.2ms mp.cs pk.pp pk.cj	מִן עֶבֶד דָּ sf.2ms mp.cs pk.pp pk.cj	מִן עַם דָּ sf.2ms mfs.cs pk.pp pk.cj	רָק pk.av

בִּינְיָן	תְּשַׁאֲרֶנָּה:
BajōÖ'R » in dem „Fluss“	TiSchā' RNāH » „sie werden verbleibengemacht“
יָרָא ni.ft.3fp	שָׂרָא ms pk.pp+pk.at

וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	וְאֶהְרֹן	מֵעִם	פִּרְעֹה	וַיִּצְעַק	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	עַל-
WajjeZe' » und 'er ging hinaus'	MoSchā' H » MoSchā' H ü:Enttauchender 1	WōĀHaRo' N » und AHaRo' N ü:Urgebirge 2	Mei' M » von mit	PaRō' H » PaRō' H ü:Ungebändigter 3	WajjiZā' Q » und 'er schrie'	MoSchā' H » MoSchā' H ü:Enttauchender 1	ĀL- » zu	JaHāWā' H » „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀL- » auf
יָצָא ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	אֶהְרֹן na pk.cj	מִן עַם pk.pp pk.pp	פִּרְעֹה na	צִעַק ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	אֶל pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp

- 1 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM" ü:Der Name
2 a:A' LāPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LāPhs Schwangeres
3 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

דִּבָּר	הַצְפִּירְדָּעִים	אֲשֶׁר-	שֵׁם	לְפִרְעֹה:
DōBha'R » „Sache von“ Word von	Ha,ZōPhaRDō'İ'M » den „Fröschen“	ĀSchāR- » welche	Ssā' M » ,gelegt er'	LōPhaRō' H » zum PaRō' H ü:Ungebändigter 3
דִּבָּר ms.cs	הַ צְפִירְדָּעִים fp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	שֵׁם ar.ka.a.pe.3ms	פִּרְעֹה na pk.pp

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	כְּדִבְרֵי	מֹשֶׁה	וַיָּמָתוּ	הַצְפִּירְדָּעִים	מִן	הַבָּתִּים	מִן	תַּחְצִירָתָם	וּמִן-
Wajja' ĀSS » und 'er tat'	JaHāWā' H » „JHWH“ 1	KiDōBha'R » wie „Word des“	MoSchā' H » MoSchā' H 2	WajjaMu' TU » und 'sie starben'	Ha,ZōPhaRDō'İ'M » die „Frösche“	MiN- » aus/von	HaBaTi' M » den „Häusern“	MiN- » aus/von	HaChāZeRo' T » den „Begrasten“ *	UMiN- » und aus/von
עָשָׂה ka.wft.3ms pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	כְּ דִבְרֵי ms.cs pk.pp	מֹשֶׁה na	מָוֶת ka.wft.3mp pk.cj	הַ צְפִירְדָּעִים fp pk.at	מִן pk.pp	הַ בָּתִּים mp pk.at	מִן pk.pp	הַ תַּחְצִירָתָם mfp pk.at	מִן pk.pp

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM" ü:Der Name

הַשְׁלָתָה:
HaSsāDo' T » den „Gefilden“
הַ שְׁלָה mp pk.at

וַיִּצְבְּרוּ	אֵתָם	חֲמָרָם	חֲמָרָם	וַתִּבָּאֵשׁ	הָאֶרֶץ:
WajjiZBōRU » und 'sie türmten auf'	ÖTa' M » ÖT, sie	ChoMaRi' M » ,Cho' Märgefäße* Porstoffe	ChoMaRi' M » ,Cho' Märgefäße* Porstoffe	WaTiBhā' Sch » und 'es stank' und sie stank	HaĀ' RāZ » das „Erdland“ die Erdland
צָבַר ka.wft.3mp pk.cj	אֵתָם sf.3mp pk	חֲמָרָם mp	חֲמָרָם mp	בָּאֵשׁ ka.wft.3fs pk.cj	הָאֶרֶץ mfs pk.at

וַיֵּרָא	פִּרְעֹה בִּי	הָיְתָה	הָרוּחָה	וַיַּכְבֵּד	אֶת-	לְבֹ	וְלֹא	שָׁמַע
Wajja' R » und 'er sah'	PaRō' H » PaRō' H 1	Ki » ,dass, denn	HaRōWaCha' H » die „Geistungsweite“	WōHaKhBe' D » und 'schwerzumachen' und herrlichzumachen	ĀT- » ĀT	LiBō' » ,Herz, seines	WōLo' » und nicht	SchāMa' » ,hörte er'
רָאָה ka/hi.wft.3ms pk.cj	פִּרְעֹה na	כִּי pk.cj, ms	הָיְתָה ka.pe.3fs	כָּבֵד hi.if.[cs] pk.cj	אֶת pk	לְבֹ sf.3ms ms.cs	וְלֹא pk.ng pk.cj	שָׁמַע ka.pe.3ms/ms

- 1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 ü:Er macht werden

אֵלֵהֶם	כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר	יְהוָה:
ĀLeHā' M » zu „ihnen“	KāĀSchā' R » ~wso wie wie welches	JaHāWā' H » „JHWH“ 2
אֵלֵהֶם sf.3mp pk.pp	כְּ אֲשֶׁר pk.rl pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms

3. Plage: Stechmücken

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	אֶל-	אָמַר	אֶל-	אֶהְרֹן	נָטָה	אֶת-	מָטָה	וְהָךְ	אֶת-
Wajjo' mMaR » und 'er sprach'	JaHāWā' H » „JHWH“	ĀL- » zu	MoSchā' H » MoSchā' H ü:Enttauchender 1	ĀL- » zu	ĀMo' R » ,sprich!'	ĀL- » zu	ĀHaRo' N » in „AHarō' N ü:Urgebirge 2	NōThe' H » ,strecke aus!'	ĀT- » ĀT	MaThōKhā' » „Stab“, „deinen“	WōHa' Kh » und 'mache schlagen!'	ĀT- » ĀT
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	מֹשֶׁה na	אֶל pk.pp	אָמַר ka.!.ms	אֶל pk.pp	אֶהְרֹן na	נָטָה ka.!.ms	אֶת pk	מָטָה sf.2ms ms.cs	נָכָה hi.!.ms pk.cj	אֶת pk

עָפָר	הָאֶרֶץ	וְהָיָה	לְכֻנָּם	בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
ĀPha' R » „Staub von“	HaĀ' RāZ » dem „Erdland“ dem ~Ersten Lauf	WōHaja' H » und 'wird er'	LōKHiNi' M » zu „Mücken“ zu Rechtgemäßen	BōKHoL- » in „allem“	Ā' RāZ » „Erdland“	MiZRa' jIM » ,MiZRa' jIM" ü:Bedrängnisse {dl}
עָפָר ms.cs	הָאֶרֶץ mfs pk.at	הָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	לְכֻנָּם pk.pp	בְּכָל ms.[cs] pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md

- 1 a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM" ü:Der Name
2 a:A' LāPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LāPhs Schwangeres

וַיַּעַשׂוּ	כֵּן	וַיֵּט	אֶהְרֹן	אֶת-	יָדוֹ	בְּמָטָהוֹ	וַיִּדֹּ	אֶת-	עָפָר
Wajja' ĀSSu » und 'sie taten'	Khe' N » ,also/rechtgemäß	Wajje' Th » und 'er streckte aus'	ĀHaRo' N » AHaRo' N 1	ĀT- » ĀT	JaDō » ,„Hand“, „seine“	BhōMaThe' HU » in „Stab“, „seinem“	Wajja' Kh » und 'er ließ schlagen'	Wajja' Kh » und 'er ließ schlagen'	ĀT- » ĀT
עָשָׂה ka.wft.3mp pk.cj	כֵּן pk.av, ms.[cs]	נָטָה ka.wft.3ms pk.cj	אֶהְרֹן na	אֶת pk	יָדוֹ sf.3ms mfs.cs	בְּ מָטָה sf.3ms mfs.cs pk.pp	נָכָה hi.wft.3ms pk.cj	נָכָה hi.wft.3ms pk.cj	עָפָר ms.cs

הָאֶרֶץ	וְתִהְיֶה	תְּכַנֵּם	בְּאֶדָּם	וּבְבִהְמָה	כָּל-	עָפָר	הָאֶרֶץ	הָיָה	כְּנִים
HaĀ' RāZ » dem „Erdland“	WaTōHi' » und 'es/sie wurde'	HakKiNa' M » das „Stechgemück“	BaĀDa' M » zu „Menschen“	UBhaBōHeMa' H » und in dem „Getier“	KoL- » ,„aller“	ĀPha' R » „Staub von“	HaĀ' RāZ » dem „Erdland“	Haja' H » ,wurde er'	KhiNi' M » „Mücken“
הָאֶרֶץ mfs pk.at	הָיָה ka.wft.3fs pk.cj	תְּכַנֵּם ms pk.at	בְּ אֶדָּם [na].ms pk.pp+pk.at	בְּ בִהְמָה fs pk.pp+pk.at	כָּל [na].ms.[cs]	עָפָר ms.cs	הָאֶרֶץ mfs pk.at	הָיָה ka.pe.3ms	כְּנִים mp

- 1 ü:Urgebirge, a:A' LāPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LāPhs Schwangeres
2 ü:Bedrängnisse {dl}

בְּכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
BōKHoL- » in „allem“	Ā' RāZ » „Erdland“	MiZRa' jIM » ,MiZRa' jIM" 2
כָּל pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md

וַיַּעֲשׂוּ-	כֵּן	הַחֲרָטִים	בְּלִטְיָהֶם	לְהוֹצִיא	אֶת-הַכִּנִּים	וְלֹא	יָכְלוּ
WajjaʿASu » und 'sie taten' -	Khe'N » 'also' die ~Griffelschreiber rechtgemäß -	HaChaRThuMI' » die ,Zeichenkundigen' -	BöLaTheHä' » in ,Umflorten' ,ihren' -	LöHOZI' » zum ,herausgehen zu lassen' -	HaKiNi'M » die ,Mücken' die Rechtgemäßen -	WöLo' » und nicht -	JaKho'LU » konnten sie übermochten sie -
עָשָׂה pk.cj	כֵּן pk.av, ms. [cs]	הַחֲרָטִים mp pk.at	בְּלִטְיָהֶם sf.3mp mp.cs pk.pp	לְהוֹצִיא hi.if. [cs] pk.pp	אֶת- mp pk.at	וְלֹא pk.ng pk.cj	יָכְלוּ ka.pe.3p

וַתְּהִי	הַכִּנִּים	בְּאֶדָם	וּבְבִהֵמָה:
WaTöHI' » und 'es wurde' und sie wurde -	HaKiNa' » das ,Stechgemüch' die Stechgemüch -	BaʿDa' » in dem ,Menschen' -	UBhaBöHeMa' » und in dem ,Getier' -
הָיָה pk.cj	הַכִּנִּים ms pk.at	בְּאֶדָם [na].ms pk.pp+pk.at	וּבְבִהֵמָה: fs pk.pp+pk.at

וַיֹּאמְרוּ	הַחֲרָטִים	אֶל-	פָּרְעָה	אֶצְבְּעוֹ	אֱלֹהִים	הוּא	וַיַּחֲזֹק	לִבּוֹ	פָּרְעָה
Wajjo'MöRU » und 'sie sprachen' -	Ha,ChaRThuMI' » die ,Zeichenkundigen' die ~Griffelschreiber -	ÄL' » zum -	PaRÖ'H » -	ÄZBa' » 'Finger' -	ÄLoHI' » -	Hi' » ,es' QR:sie, KT:er	WajjaChäŠa'Q » und 'es hatte Halt*' und er hatte Halt* -	LeBh' » -	PaRÖ'H » 1
אָמַר pk.cj	הַחֲרָטִים mp pk.at	אֶל- pk.pp	פָּרְעָה na	אֶצְבְּעוֹ fs.cs	אֱלֹהִים mp	הוּא pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s	וַיַּחֲזֹק ka.wft.3ms pk.cj	לִבּוֹ ms. [cs]	פָּרְעָה na

1 ü: Ungebändigter, a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 ü: Beeidete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
3 ü: Er macht werden

וְלֹא-	שָׁמַע	אֱלֹהִים	בְּאֶשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה:
WöLo' » und nicht -	ŠaMa' » ,hörte er' -	ÄLeHä' » zu ,ihnen' -	KaÄSchä'R » ~wso wie wie welches -	DiBä'R » ,gewortet er' -	JaHaWä' » 'JHWH' 3
לֹא pk.ng pk.cj	שָׁמַע ka.pe.3ms [ms]	אֱלֹהִים sf.3mp pk.pp	בְּאֶשֶׁר pk.rl	דִּבֶּר pi.pe.3ms	יְהוָה: hi/pi.ft.3ms

4. Plage: Geziefer

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	הַשָּׁבָם	בַּבֹּקֶר	וַתִּתְנַצֵּב	לִפְנֵי
Wajjo'Mär » und 'er sprach' -	JaHaWä' » 'JHWH' ü: Er macht werden -	ÄL' » zu -	MoSchä' » ü: Enttauchender 1	HaSchKe' » ,mache früh aufstehen! mache ~schultern -	BaBo'Qär » in dem ,Morgen' in dem ~Erwägen -	WöHitJaZe' » und 'stelle dich auf!' -	LiPhNe' » zu ,Angesichtern des' -
אָמַר pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל- pk.pp	מֹשֶׁה na	הַשָּׁבָם hi. {!.ms} {if. [cs]}	בַּבֹּקֶר ms pk.pp+pk.at	וַתִּתְנַצֵּב ht.!.ms pk.cj	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp

פָּרְעָה	תָּנָה	יוֹצֵא	הַמַּיָּמָה	וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
PhaRÖ'H » PaRÖ'H » ü: Ungebändigter 2	HiNe' » da -	JOZe' » ,hinausgehend' -	HaMa' » den ,Wassern' wärts -	WöAMaRTä' » und 'sprichst du' -	ÄLa' » zu -	Ko' » so -	ÄMa' » ,sprach er' -	JaHaWä' » 'JHWH' ü: Er macht werden -
פָּרְעָה na	תָּנָה pk.ij	יוֹצֵא ka.pt.ms. [cs]	הַמַּיָּמָה sf.drH mp pk.at	וְאָמַרְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

1 a: Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü: Der Name
2 a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

שְׁלַח	עָמִי	וַיַּעֲבֹדְנִי:
ŠaLa' » ,entsende!' -	ÄMI' » 'Volk' meines -	WöjaÄBhDu' » und 'sie dienen' mir -
שְׁלַח pi. {if. [cs]} {!.ms}	עָמִי sf.1s [na].mfs.cs	וַיַּעֲבֹדְנִי: sf.1s ka.ft.3mp pk.cj

כִּי	אִם-	אֵינָהּ	מִשְׁלַחַת	אֶת-	עָמִי	הַנִּנִּי	מִשְׁלִיחַת	בָּךְ	וּבַעֲבֹדְךָ
KI' » ,denn' -	ÄMI' » ,Volk' meines -	ÄNöKha' » keiner, du' -	MöSchaLe' » ,entsendend' Entsendender -	ÄT' » ÄT -	ÄMI' » 'Volk' meines -	HiNöNI' » da ich' -	MaSchLI' » ,ich entsendenlassend' -	BöKha' » ,gegen dich' in dich -	UBhaÄBhaDä' » und 'gegen ,Diener' ,deine' und in Diener deine -
כִּי pk.cj, ms	אִם- pk.cj	אֵינָהּ sf.2ms mfs.cs	מִשְׁלַחַת pi.pt.ms. [cs]	אֶת- pk	עָמִי sf.1s [na].mfs.cs	הַנִּנִּי sf.1s pk.ij	מִשְׁלִיחַת pi.pt.ms. [cs]	בָּךְ sf.2ms pk.pp	וּבַעֲבֹדְךָ sf.2ms mp.cs pk.pp pk.cj

וּבַעֲבֹדְךָ	אֶת-	הַעֲרָב	וּמִלֹּא	בְּתִי	מִצְרַיִם	אֶת-	הַעֲרָב	וְגַם
UBhÄMöKha' » und 'gegen ,Volk' ,deines' und in Volk deines -	UBhÄBhaTä' » und 'gegen ,Häuser' ,deine' und in Häuser deine -	HäÄRo' » das ,Geziefer' -	UMaLö' » und 'füllen sie' -	BaTe' » ,Häuser des' -	MiZRa' » ,Mizra' » ü: Bedrängnisse {dl} -	ÄT' » ÄT -	HäÄRo' » dem ,Geziefer' -	WöGa' » und auch noch -
וּבַעֲבֹדְךָ sf.2ms mfs.cs pk.pp pk.cj	אֶת- pk	הַעֲרָב ms pk.at	וּמִלֹּא ka.wpe.3p pk.cj	בְּתִי mp.cs	מִצְרַיִם na.md	אֶת- pk	הַעֲרָב ms pk.at	וְגַם pk.cj

1 a: AdA' » wärts

הָאָדָמָה	אֲשֶׁר-	הֵם	עָלֶיהָ:
HaÄDaMa' » die ,AdAma' » ü: Gerötete 1	ÄSchär' » welcher -	He' » ,sie' -	ÄLä' » auf ,ihr' -
הָאָדָמָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	הֵם pn.in.3mp	עָלֶיהָ: sf.3fs pk.pp

וְהַפְלִיתִי	בֵּינֵם	הָהוּא	אֶת-	אֶרֶץ	נָשָׁן	אֲשֶׁר	עָמִי	עָמַד
WöHiPhLeTI' » und 'lasse außerordentlich behandel ich' -	BhajJO' » in dem ,Tag' -	HaHU' » dem, jenem' dem er -	ÄT' » ÄT -	ÄRäZ' » ,Erldand' -	Go' » ,Schän' ü: Klumpenerd iges -	ÄSchä' » welchem -	ÄMI' » 'Volk' meines -	ÖMe' » ,stehend' -
וְהַפְלִיתִי hi.wpe.1s pk.cj	בֵּינֵם ms pk.pp+pk.at	הָהוּא pn.in.3ms	אֶת- pk	אֶרֶץ mfs. [cs]	נָשָׁן na	אֲשֶׁר pk.rl	עָמִי sf.1s [na].mfs.cs	עָמַד ka.pt.ms. [cs]

עָלֶיהָ	לְבַלְתִּי	הָיֹת-	שָׁם	עָרַב	לְמַעַן	תִּדְעַ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	בִּקְרָב	הָאָרֶץ:
ÄLä' » auf ,ihr' -	LöBhiLTi' » dass nimmer zu nimmer -	HäJO'T » ,zu werden' -	ŠaMa' » dort -	ÄRo' » ,Geziefer' -	LöMa' » damit ~zur Antwort -	TeDa' » ,du erkennst' -	KI' » ,dass' denn -	ÄNI' » ,ich' -	JaHaWä' » 'JHWH' ü: Er macht werden -	בִּקְרָב ms. [cs] pk.pp	הָאָרֶץ: mfs pk.at
עָלֶיהָ sf.3fs pk.pp	לְבַלְתִּי pk.pp	הָיֹת- ka.if. [cs]	שָׁם pk.av	עָרַב ms	לְמַעַן pk.pp/cj	תִּדְעַ ka.ft.2ms	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בִּקְרָב ms. [cs] pk.pp	הָאָרֶץ: mfs pk.at

וְשַׁמְתִּי	פָּדַת	בֵּין	עָמִי	וּבֵין	עָמָד	לְמַחֵר	יְהוָה	הָאֵת	הָזֶה:
WöSsaMTi' » und 'lege fest ich' und lege ich -	PhöDu' » ,Loskaufendes' -	Be' » zwischen -	ÄMI' » 'Volk' meines -	UBhe' » und zwischen -	ÄMä' » ,Volk' ,deines' -	LöMaCha' » zu nachtags* -	JiHjä' » ,es wird' er wird -	HaÖ' » das ,Zeichen' der Zeichen -	HaSä' » das ,dieses' der dieser -
וְשַׁמְתִּי ka.wpe.1s pk.cj	פָּדַת fs	בֵּין pk.pp	עָמִי sf.1s [na].mfs.cs	וּבֵין pk.pp pk.cj	עָמָד sf.2ms mfs.cs	לְמַחֵר pk.av	יְהוָה ka.ft.3ms	הָאֵת mfs. [cs] pk.at	הָזֶה: aj.ms, pn.d! /rl pk.at

וַיַּעַשׂ	יְהוָה	כֵּן	וַיַּבֵּא	עָרַב	כִּבְדָּה	בֵּיתָה	פָּרְעָה	וּבֵית	עֲבָדָיו
Wajja' » und 'er tat' -	JaHaWä' » 'JHWH' ü: Er macht {pi} -	Ke' » ,also' die Rechtgemäßen -	WajjaBho' » und 'es kam' und er kam -	ÄRo' » ,Geziefer' -	KaBhe' » ,schweres' herrlich -	Be' » ,Haus' wärts des -	PhaRÖ' » PaRÖ'H » ü: Ungebändigter 1	וּבֵית [na].ms.cs pk.cj	עֲבָדָיו sf.3ms mp.cs
וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	כֵּן pk.av, ms	וַיַּבֵּא ka.wft.3ms pk.cj	עָרַב ms	כִּבְדָּה aj.ms	בֵּיתָה sf.drH ms.cs	פָּרְעָה na	וּבֵית [na].ms.cs pk.cj	עֲבָדָיו sf.3ms mp.cs

ובכל-	ארץ	מצרים	תשחת	הארץ	מפני	הערב:
UBhōKhōL-» und in „allem“	Ä'RäZ» „Erdland“ -	MiZRa'jIM» MiZRa'jIM» ü:Bedrängnisse {dl}	TiSchäChe'T» „es wurde verderbt“ sie wurde verderbt	HaÄ'RäZ» das „Erdland“ die Erdland	MiPōNe'j» von „Angesichtern“ von=	HaÄRo'Bh» dem „Geziefer“ -
ב כל ms.cs pk.pp pk.cj	ארץ mfs.[cs]	מצרים na.md	שחת ni.ft.3fs	ה ארץ mfs pk.at	מן פניה mfp.cs pk.pp	ה ערב ms pk.at

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

ויקרא	פרעה	אל-	משה	ולאהרן	ויאמר	לכו	זבחו	לאלהים	בארץ:
WajjiQRa'» und „er rief“	PhaRō'H» zu PaRō'H 1	ÄL-» zu	MoSchä'H» MoSchä'H 2	U.LöÄHaRo'N» und zu AHaRo'N 3 אהרן na pk.pp pk.cj	Wajjo'»Mär» und „er sprach“	LöKhU'» „gehet“ !	SiBh»ChU'» „opfert“ !	Le'LoHe'Khä'M» zu „ÄLoHi'M“ „eurem“ 4	BaÄ'RäZ» in dem „Erdland“ -
קרא ka.wft.3ms pk.cj	פרעה na	אל pk.pp	משה na	אהרן na pk.pp pk.cj	אמר ka.wft.3ms pk.cj	הלך ka.!.mp	זבח ka.!.mp	אלהים כם sf.2mp mp.cs pk.pp	ארץ mfs pk.pp+pk.at

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

3 ü:Urbirge, a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

4 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ויאמר	משה	לא	נכון	לעשות	כן	כי	תועבת	מצרים	נזבח
Wajjo'»Mär» und „er sprach“	MoSchä'H» MoSchä'H 1	Lo'» nicht	NaKhO'N» -	LaÄSsO'T» zu „tun“ „bereitsetzend“	Ke'N» also/Stand	KI'» „denn“ -	TOÄBha'T» „Gräuel“ des	MiZRa'jIM» „MizRa'jIM“ 2	NiSBa'Ch» „wir opfern“ -
אמר ka.wft.3ms pk.cj	משה na	לא pk.ng, na	כון ni.pt.ms.[cs]	ל עשה ka.if.[cs] pk.pp	כן pk.av, ms	כי pk.cj, ms	תועבה fs.cs	מצרים na.md	זבח ka.ft.1p

ליהוה	אלהינו	תן	נזבח	את-	תועבת	מצרים	לעיניהם	ולא	יסקלנו:
LajaHaWä'H» zu „JHWH“ 1	ÄLoHe'NU» „unserem“ 2	He'N» ja	NiSBa'Ch» „wir opfern“ -	ÄT-» ÄT	TOÄBha'T» „Gräuel“ des	MiZRa'jIM» „MizRa'jIM“ 2	LöE'Ne'Khä'M» zu „Augen“, ihren	WöLo'» und nicht	JiSQöLu'NU» „sie werden steinigen“ uns
ל היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אלהים נו sf.1p mp.cs	תן pk.{ij}{ar.cj}	זבח ka.ft.1p	את pk	תועבה fs.cs	מצרים na.md	ל עין הם sf.3mp mfd.cs pk.pp	ל לא pk.ng pk.cj	סקל נו sf.1p ka.ft.3mp

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Bedrängnisse {dl}

3 ü:Er macht werden

4 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

דרך	שלשת	ימים	נלך	במדבר	וזבחנו	ליהוה	אלהינו	כאשר	יאמר
Dä'RäKh» „Weg“ der - Getretenen von	SchöLo'SchäT» „drei der“ -	JaMI'M» „Tage“ -	NeLe'Kh» „wir gehen“ -	BaMiDBa'R» in der „Wildnis“ in der Stacheligen	WöSBaBha'ChNU» und „opfern wir“ -	LajaHaWä'H» zu „JHWH“ 1	ÄLoHe'NU» „unserem“ 2	KaÄSchä'R» ~„so wie wie welches	Jo'Ma'R» „er spricht“ -
דרך mfs.[cs]	שלוש car.ms.cs	יום mp	הלך ka.ft.1p	ב-ה מדבר ms pk.pp+pk.at	זבח ka.wpe.1p pk.cj	ל היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אלהים נו sf.1p mp.cs	כ אשר pk.rl pk.pp	אמר ka.ft.3ms

1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אלינו:
ÄLe'NU» zu uns
אל נו sf.1p pk.pp

ויאמר	פרעה	אנכי	אשלח	אתכם	וזבחתם	ליהוה	אלהים	במדבר	רק
Wajjo'»Mär» und „er sprach“	PaRō'H» PaRō'H 1	ÄNoKhI'» ich	ÄSchäLa'Ch» „ich entsende“	ÄTKhä'M» ÄT „euch“	UŞöBhaChTä'M» und „opfert ihr“	LajaHaWä'H» zu „JHWH“ 1	ÄLoHe'NU» „unserem“ 2	BaMiDBa'R» in der „Wildnis/Stacheligen“	Ra'Q» nur
אמר ka.wft.3ms pk.cj	פרעה na	אנכי pn.in.1s	שלח pi.ft.1s	את כם sf.2mp pk	זבח ka.wpe.2mp pk.cj	ל היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אלהים כם sf.2mp mp.cs	מדבר ms pk.pp+pk.at	רק pk.av

הרחק	לא-	תרחיקו	ללכת	העתירו	בעדי:
HaRChē'Q» „entfernen zu machen“ !	Lo'» nicht	TaRChI'QU» „ihr macht entfernen“	LäLä'KhäT» zu „gehen“	Ha'»Ti'RU» „machet flehen“ !	BaÄDI'» zugunsten*/bereichs mir
רחק hi.{if.[cs]}{!.ms}	לא pk.ng	רחק hi.ft.2mp	ל הלך ka.if.[cs] pk.pp	התר hi.!.mp	בעד sf.1s pk.pp

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ויאמר	משה	הנה	אנכי	ויצא	מעמך	והערתני	אל-	יהוה
Wajjo'»Mär» und „er sprach“	MoSchä'H» MoSchä'H 1	HiNe'H» da	ÄNoKhI'» ich	JOZE'» „hinausgehend“	MeiMa'Kh» von mit „dir“	WöHa'TaRTI'» „mache flehen ich“	ÄL-» zu	JaHaWä'H» zu „JHWH“ 2
אמר ka.wft.3ms pk.cj	משה na	הנה pk.ij	אנכי pn.in.1s	יצא ka.pt.ms.[cs]	מן עם sf.2fs pk.pp	עתר hi.wpe.1s pk.cj	אל pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms

וסר	הערב	מפרעה	מעבריו	ומעמו	מחר	רק	אל-	יסף
WöSä'R» und wird „sich abkehren es“ und wird entarten er	HaÄRo'Bh» das „Geziefer“ der Geziefer	MiPaRō'H» vom PaRō'H ü:Ungebändigter 3	MeÄBhaDa'W» von „Dienern“, „seinen“	UMeÄMO'» und von „Volk“, „seinem“	MaChä'R» nachts	Ra'Q» nur	ÄL-» nicht	JoSe'Ph» „er mache hinzufügen“
סור ka.{wpe.3ms}{pt.ms.[cs]} pk.cj	ה ערב ms pk.at	מן פרעה na pk.pp	מן עבר ו sf.3ms mp.cs pk.pp	מן עם ו sf.3ms mfs.cs pk.pp	מחר pk.av	רק pk.av	אל pk.av.ng	יסף hi.ft.3ms.j

פרעה	התל	לבלתי שלח	את-	העם	לזבח	ליהוה:
PaRō'H» PaRō'H 1 ü:Ungebändigter 3	HaTe'L» „bewitzen zu machen“ -	LöBhiTi'» zu nimmer	ÄT-» ÄT	HaÄ'M» das „Volk“	LiŞöBo'aCh» zum „opfern“ 2	LajaHaWä'H» zu „JHWH“ 2
פרעה na	תלל hi.if.[cs]	ל בלתי pk.pp pk.pp	את pk	ה עם mfs.[cs] pk.at	ל זבח ka.if.[cs] pk.pp	ל היה hi/pi.ft.3ms pk.pp

1 ü:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

3 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

ויצא	משה	מעם	פרעה	וייעתר	אל-	יהוה:
WajjeZe'» und „er ging hinaus“	MoSchä'H» MoSchä'H 1	Mei'M» von mit	PaRō'H» PaRō'H 2	Wajjä'Ta'R» und „er flehte“	ÄL-» zu	JaHaWä'H» zu „JHWH“ 2
יצא ka.wft.3ms pk.cj	משה na	מן עם pk.pp pk.pp	פרעה na	עתר ka.wft.3ms pk.cj	אל pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Enttaucher, a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

3 ü:Er macht werden

וַיַּעַשׂ	יָהוָה	כַּדָּבָר	מִשֶּׁה	וַיִּסֶר	הָעֵרֶב	מִפְרָעָה	מַעֲבָדָיו
Wajja 'ÄSs» und ʿer tat	JaḥWä 'H≠ "JHWH"	KID°Bha 'R» gemäß/wie „Wort des“	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H	Wajja 'SaR≠ und ʿer ließ wegnehmen*	HäÄRo 'Bh≠ das ‚Geziefer‘	MiPaRÖ 'H≠ vom PaRÖ 'H	MeÄBhaDg 'W» von „Dienern“ ‚seinen‘
עשה	היה	דָּבָר	מֹשֶׁה	סֹרַר	הָ עֵרֶב	מִן פְּרָעָה	מִן עֲבָדָיו
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ms.cs pk.pp	na	ka/hi.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	na pk.pp	sf.3ms mp.cs pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

3 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

וַיַּעַשׂ	לֹא	נִשְׁאַר	אַחֶד:
UMeÄMO '≠ und von „Volk“ ‚seinem‘	Lo '°» nicht	NiSchÄ 'R≠ wurde verbleiben gemacht es wurde verbleiben gemacht er	ÄChä 'D≠ ‚eines einer
מִן עַם ו	לֹא	שָׁאֵר	אַחֶד
sf.3ms mfs.cs pk.pp pk.cj	pk.ng, na	ni.pe.3ms	car.ms

וַיַּכְבֵּד	פְּרָעָה	אֶת־	לְבֹ	גַם	בַּפֶּעַם	הַזֹּאת	וְלֹא	שָׁלַח	אֶת־
WajjaKhBe 'D» und ʿer machte schwer und er machte herrlich	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H	ÄT-» ÄT	LiBO '≠ „Herz“ ‚seines‘	Ga 'M≠ auch noch	BaPa 'ÄM» in dem „Maí in dem Durchpulsten	HaSo '°T≠ dem „diesem“	WöLo '°» und nicht	SchiLa 'Ch≠ entsandte er	ÄT-» ÄT
כָּבֵד	פְּרָעָה	אֶת	לֵב ו	גַּם	בַּהֶּפֶּעַם	הַ זֹּה	לֹא	שָׁלַח	אֶת
hi.wft.3ms pk.cj	na	pk	sf.3ms ms.cs	pk.cj	fs pk.pp+pk.at	aj.fs, pn.d!/r/ pk.at	pk.ng pk.cj	pi.pe.3ms	pk

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

הָעָם:

HäÄ 'M≠
das „Volk“

עַם
mfs.[cs] pk.at